

# Norske trolldomsprosesser

Prosessnummer: 624

Tiltaltes navn: Marit, Jens Jydes kone

Årstall: 1578

Sted: Askøy i Hordaland

war bedre, menn for the thrie mamateboell j Ferre hagde buerkin for<sup>ne</sup> Steffann eller hans børnn foed nogenn pendinge fore, effther som same winde vdj sig szieffuer vider for melder och jndholder. Ther nest vdj rette lagde thuinde amage breffue thett første vnder sinn datum 1568 vdj ercke biscops gaardt vdj Bergenn vdgiffuet thett anden vnder szinn datum 1569 ther szamestedtz vdgiffuidt lydendis huorledis Siuord Staffenszen gaff last och klage och amagde paa for<sup>ne</sup> sine odelsz parter paa thett ther ickj schulle komme heffd paa, ephther som same breff wider forklarar, och ephther slig leilighed satte for<sup>ne</sup> Siuord Staffensenn vdj alle rette, om hanom ickj burde for<sup>ne</sup> guotzs jgenn att bekomme synderlig thennd part vdj Ferre, som hans salige fader vden ald skyld och brøde war fran thagidt och motte lide fengsell och thribulatz fore. Ther till suarede for<sup>ne</sup> Hans Pedersenn och berette, att for<sup>ne</sup> guotz udj langsamlig thid hagde liggidt under stegtet och kronen och thett att haffue fuld fremfarne lensmendt, sameledis thett att haffue fundit for sig vdj jorde bogenn och mente seg thett ickj att kunde slippe eller aff hende fran kong. matt.s och kronen ephther the løsze breffue, her war nu vdj rette lagd, vndthagenn thett kunde anderledis beuiszis, med flere ord och thale thenom ther om paa bode szider emellom løb. Tha ephther til thale, giensuar, breff, beuisning och thend szagsz leilighedt bleff ther paa saa aff szagdt for rette, att nar for<sup>ne</sup> Siuord Steffensønn kand breigde szig for<sup>ne</sup> guotz till ephther thett 8 capitels lydelsze j odels bolckenn vdj Norgis loug, bør laugmanden her vdj Bergen thend som tha er att steffne same szag for szeg vdj rette och endeligenn vden ald skotzmaall att dømme ther paa huisz rett er ephther Norgis loug, som hand will andsuare och were bekiendt. Tiill windisbyrd haffuer wij med for<sup>ne</sup> guode mend, laugmand och borgemestere och the med osz trøct woritz signeter her nedenn fore. Datum anno die et loco ut supra.

Dom emellom Siuord paa Strøm och her Lauritz i Holmedall:

[*De samme Rigsraader som S. 5*].

G. a. v., att aar ephther gudtzs byrdt 1578 thend 20 dag augustj her vdj Bergenn paa raadstuenn offueruerindis [o. s. v. som S. 91, indtil] war skickett Siuord paa Strøm paa thend ene och hagde vdj rette steffnit hederlig ob wellerdt mand her



Lauritz j Holmedall paa thend anden szide och hanom tilthalide for hand hanom schulle haffue befalid, att lade fange Jens Judesz høstrue j Vardall for throidoms sag ephther the wilckor for<sup>ne</sup> her Lauritz skulle haffue formerckit aff hans datter, som hand hagde send till for<sup>ne</sup> her Lauritz, tha hund med thenn vnde aand bleff beszedt, som thalide egenom hindis mund och sagde att Jens Judesz høstru hagde hanom dit sendt och att hand ephther slig her Lauritzis befaling hagde fogdenn ombedit for<sup>ne</sup> Jens Judesz høstru att lade fengsle, huilckid fogdenn och giord hagde, huor offuer for<sup>ne</sup> Siuord sagde szeg att vere kommen vdj skade och pennings vdgiffit, med flere ordt och satte ther for vdj alle rette om for<sup>ne</sup> her Lauritz ickj hagde giordt vrett j thett hand hanom sligt hagde befalidt och var orsag till thenne hans skade och pennings wdgiffit om hand ther for jo ickj burde att stande hanom till rette. Ther till suarede for<sup>ne</sup> her Lauritz och benectede att hand aldrig hagde befalidt for<sup>ne</sup> Siuord att skulle lade fengsle for<sup>ne</sup> Marite, Jens Judesz høstru, menn en dog att thend onde and tid och ofte hagde talidt egenom same pigis mund, huorledis Jens Judes høstru hagde hanom ditt till hinde skickett, szaa wiste hand well att dieffueleenn hand war en løgner, løgneszens fader och enn begøndelsze till ald løgenn och ther for høgligenn och aluorligenn for bodett for<sup>ne</sup> Siuord slig att thro eller giøre seg nogenn tancke paa och mente att for<sup>ne</sup> Siuord aldrig skulle beuisze hanom offuer att hand skulle haffue befalid Jens Judesz høstrue att lade fange menn thett fast mere forbodet att thro eller giøre, thj hand aff gudtz naade szom en fatige werdige gudtz ordtz thiener bedre wiste, och satte ther for vdj alle rette om hand for thend sag ickj burde quit och vtiltalid att were vdj alle maade med mange flere ordt, thennom ther om paa bode emellom løb. Tha ephther tilthale, giensuar och thend sags leilighedt, saa och ephtertj for<sup>ne</sup> her Lauritz sligt benected och for<sup>ne</sup> Siuord nu ickj kunde hanom offuer beuisze att hand hagde hanom befalidt Jens Judes høstru att lade fengsle, kunde wij ickj kiende for<sup>ne</sup> her Lauritzes wlempe vdj the maade. Till winndisbyrd haffuer wij med for<sup>ne</sup> guode mend, laugmend och borgemester och the med osz trøct woritz signeter her nedenn fore. Datum anno die et loco ut supra.



Dom emellom for<sup>ne</sup> Siuord Erlandsenn j Strømmen och Jens Jude wdj Wardall:

[*De samme Rigsraader som S. 5*].

G. a. v., att aar epther gudtz byrdt 1578 thennd 20 dag augustj her vdj Bergenn paa raadstuenn offueruerindis [o. s. v., som S. 92, indtil] war skickett Siuord Erlandsenn j Stromme paa thend ene och hagde vdj rette steffnitt Jens Jude wdj Wardall paa thend andenn side och berette for<sup>ne</sup> Siuord Erlandsenn att for halff fierde aars thid sidenn bleff hans datter beslagenn med en vnderlig och seldsom kranckhedt att en and thallide egenom hindis mund och sagde att for<sup>ne</sup> Jens Judes hustru hagde szeg ther jndmanedt huor for hand strax haffuer hagd same sin dater, tha hun var aller mest plaget, hoes her Lauritz j Holmedall och for szadanne aarsage skulle for<sup>ne</sup> her Lauritz hanom haffue befalid att drage till Lauritz Skøtt, kong. matt.s fougid, och hanom om bede att lade fengsle Jens Judes høstrue, huor om hand och hagde seg med fougden forspurdt och tha fougden med sogne prestenn thisleilighedt hagde for faridt, schall fougden ved szine karle ladidt fange for<sup>ne</sup> Jens Judes høstru och hinde her vdj presunett anholdit, som hand miente seg med breff och segell att wille beuisze, och fremlagde en for seglid copie aff the windisbyrd laugmenden, borgemester raad och menige laugrettis mend vdj slotzherrens erlig och welbyrdig Hansz Pedersens offueruerilsze her paa raadhuszit haffuer hørdt och giffuid beskreffuit aar 1575 thend andenn februaere lydendis wdj szinn meening, huorledis for<sup>ne</sup> her Lauritz haffuer hagd for<sup>ne</sup> pige hoesz szig, med hindis fader och moder och hun offte skall vere hardeligenn plagid och ilde medfaridt aff thend onde aand j mange gott folckis neruerilsze och tha for<sup>ne</sup> her Lauritz tid och offte med thenom, som hoesz war, haffuer giord bønn och paa kallelsze till gudt for for<sup>ne</sup> pige och ther nest thend vnde and till spurdt med the ord ther till hørde, tha skall thend vnde and haffue andvordit och kallit szeg Soldann och att were ditt skickett aff Maritte for<sup>ne</sup> Jens Judes høstru, for thend orszag att hund war wred paa theuesens fader och moder, for the haffde nogidt till med mange andre formaninger och szententzer for<sup>ne</sup> her Lauritz skall haffue hafft till for<sup>ne</sup> vnde and, epther som hand haffuer formerckid pigens skrøblighedt och



elendig wilckor och att thend thid the spurde thet for<sup>ne</sup> Maritte war fangenn och førdt aff Wardall kunde huerckenn for<sup>ne</sup> her Lauritz eller nogenn andenn forneme for<sup>ne</sup> pige nogid vndt att szee eller forneme, ther nest huorledis en dreng ved naffn Jo enn Jesenn, som thente for<sup>ne</sup> Maritte same tid, for thenom haffuer berett ebland andit, att hans mad moder en dag bad hanom giøre szig rede att følge szeg till bodenn: och feck hannom en thom szeck att berge och ther the kom till landtz wed preste gaardenn adspurde hand hinde, om hand schulle bere szeckenn med, tha befalede hun att lade thend legge till afftenn, saa ginge the bade j prestens stuffue, tha war huerckenn hand eller høstren hieme, tha gick Maritte till Siuortz datter och szagde, att hun szaa heller thet hun war hieme hoesz hindis fader och moder end ther, lidett ther ephther schulle the med huer andre haffue gangidt vdj gaardenn och drengenn med thenom, tha haffuer pigenn szagd att hun szaa en vdbodt, tha schulle Marite haffue szuarid att thett war jngenn vdbodt menn diefflenn aff helffuede, som er Soldann, och att thend tidt for<sup>ne</sup> dreng om affthenen ephther quindens befaling bar szeckenn hiem och lagde thend jndenn dørenn paa bencken hartt hoesz som pigenn szad strax skulle hand haffue sziedt thend vnde springe aff seckenn vdj ett meniskis lignelsze och feck fatt paa pigenn, tha fald hun lige som hun war død, end till prestens høstrue kam oc feck fatt paa hinde och lagde hinde paa benckenn, tha skabtte hand seg som en sortt silcke klud och foer j hinde. Ther ephther schall for<sup>ne</sup> Maritte were hiem dragene oc haffue befalidt for<sup>ne</sup> dreng att bliffue ther till bag egenn, sidenn skall thend onde and haffue thalid med szame dreng aff pigens mund och szagt thue thiener trolldquinden j Wardall med mange flere ordt, effther szom same dreng for thenom haffuer bekiend och for<sup>ne</sup> for seglide copie ydermere formelder och jndholder. Ther nest vdj rett lagde ett vinde, som Herloff j Strømen, Oluff Lauritzsenn ibidem och Thoeris paa Askøe anno 1575 thend 27 septemb: paa Askeuold hagde vdgiffuid lydendis udj sinn miening, huorledis for<sup>ne</sup> Siuord thenom skall haffue tilspurdt, ephtertj the ware hans neste grande, om the nogenn thid hagde thett hørdt aff hans eller hans høstrues mund att the hagde skyllidt for<sup>ne</sup> Jenns Judes høstru for thend modgang thieris datter war till slagenn før end hand kam aff Bergenn och hørde thett aff andre, huor till the haffue szuaridt



paa thieris egne och thieris høstrues wegne, som the for thenom hagde bestandit paa siell salighedt, att the aldrig aff hans eller hans høstru mund hørd hagde, att thj skylled for<sup>ne</sup> Jens Judes høstrue for thett vnde, thieris datter war weder farenn, førend hand kam aff Bergenn och hørde thett aff andre, thj hand war paa sinn reigsze till Bergenn, tha hans datter feck thend sziugdom. Ther nest ett anditt winde wnder szin datum 1576 thend 15 dag februarj, som her Søffrenn Christennsenn, prest paa Askeuold, Herloff i Offre Strøm, sorne laugrettis mand, och Michell Hansenn vdgiffuid och for szegliedt haffuer, lydendis vdj szinn mening, att the och mange quinder, piger och dreng med thenom haffuer weridt for samblit paa Askeuold, tha haffuer ther szame tidt tilstede weritt en pige wed naffn Siune thienindis Herloff j Offre Strømen, huilckenn pige vnder thidenn schall haffue werid møgidt sziug, och same dag at afftenn schall for<sup>ne</sup> pige haffue begyndt ynckeligenn att grede och sagde, at ther war møgidt vndt hoesz hinde och att thend vnde andt schulle haffue standt hoes hinde paa skiffuenn hoes dørrenn, menn j hogsedenn hoesz prestenn war deiligt klart och gudtz engele och begierde att sidde hoesz hanom, tha hun ditt kom schulle hun haffue begønt att lee och ramme paa wegene, lige som hun haffde sziedt nogidt nogit, ther epther schulle hun haffue szagt, jeg var paa Sund ieg throer ieg giorde kockenn ondt, jeg var paa Aasze ieg throer ieg giorde kockens quene møgid ondt, ieg war i Holmedall ieg throer jeg giorde prestens quone vndt, ther nest schulle the hanom haffue adspurdt huo hand war, tha schulle hand haffue szagtt szeg att were fanden och sitt naffn att were høg och sagde att were vdsendt aff Judens quene j Wardall till Anderszis quinde paa Helleszetter, menn pigenn war paa wegenn att kiøre smalle, ther for kam hand till hinde, tha schulle the haffue sagdt till hanom, att hand war en løgner och ickj sagde sandt, menn var begyndelse till aldt løgenn med flere ordt, tha schulle hand haffue offuergiffuit hinde och hun ther epther sagde segh att haffue szouid och att were møgit sare och thrett. Nogidt ther epther schall hand egenn haffue thalidtt med thennom och sagdt, att for<sup>ne</sup> Maritte hagde hanom løst aff heluide och ther som hand ickj kunde fange flere, tha ville hand haffue hinde och huorledis hun vdsende hanom och hans stalbroder Gram att molcke och att the sidenn schulle



spie mielckenn ind att lyuredt j husidt vdj en kni ambor, hun ther vnder skulle haffue szadt, effther som szame breff om slig spøgerie fast wider formelder och jnd holder, med huilcke winder for<sup>ne</sup> Siuord mente szeg nogsom att wille beuisze, at for<sup>ne</sup> Maritte vdj langsomlig tidt hagde weridt berøctidt for throidom och ther hoesz berette, att strax ther for<sup>ne</sup> Maritte aff fougden epher slig windisbyrdt, røct och thiding bleff fengselidt, schulle hans datter weritt bleffuit sund saa lennge till for<sup>ne</sup> Jens Judes høstrue egienn vdkom, bleff hun strax med same siugdom befengit, tha schulle fougden fengslig vdj rette haffue laditt føre for<sup>ne</sup> Jens Judes høstru her paa Bergenn radstue och hun tha schall were kommidt till borgenn end till offrighedenn her vdj byenn hørde thend szag vdj rette, tha schall hun vere till dømpt saa well for langsomlig throidoms røct som for thend sag thenom emellom var att giøre sinn eedt sielfftollfte epher Norgis loug och tha hun same sinn edt haffuer giordt, schall hun ther till haffue forsamlidt jndlenske och vdlenske, huilcke som helst hun bekomme kunde, som ickj schall were aff kong. matt.s fougidt till neffnde, som hand miente att were emod Norgis loug, och tha hun saadanne hindis eedt effther hindis egenn kar och wilge schall haffue giordt, tha schall slotzherrenn erlig och welbyrdige mand Hanns Pedersenn fougidt haffue offuer giffuidt, som hinde hagde fengslitt, anklagidt och vdj rette førdt och att for<sup>ne</sup> Hans Pedersenn schulle haffue nød och thoungidt hanom till emod hans vilge och minde att loffue for<sup>ne</sup> Jens Jude sex thj daller for same sag, huor vdj hand fand sig fast besuergedt och ther for nødis att giffue hogstbemelt kong. matt.s sinn szag till kiende, huor hanom naadigste er giffuidt for suar thette retter thing att schulle besøge och midler thidt hand haffuer veridt paa reisenn till Danmarck, schall for<sup>ne</sup> Hans Pedersen haffue befalidt att thage for<sup>ne</sup> sex thj daller aff hans boe och satte ther for vdj alle rette, om hand war plictug slig pending att vdgiffue, ephertj hannd ickj hagde hinde nogenn troidoms sag tillagt, menn att hun aff fougden epher prestens begiering war fengslitt, anklaged och vdj rette førdt ickj aldeniste for thend thrette, thenom emellom weridt haffuer, menn och saa for fordom røct och thidinde om throidomsz handel och om hand ickj burde for thend sag quit att were och fougden at staa hinde till rette, om hand hagde giordt vrett med flere ordt. Tha først fremkom for<sup>ne</sup> Lauritz Skøtt och gaff



til kiende, epther som for<sup>ne</sup> Siuord paa Strøm hagde berett, att hand for fordom røct och thidinde, som Jens Judes høstru hagde vdj weridt, hinde haffde laditt fengsle och nu nectede att hannd thett ickj hagde begierid aff hanom att hand thett schulle giøre, huilckid hand miente seg fast anderledis att wille beuisze, att for<sup>ne</sup> Siuord thuinde gong haffuer wiridt hoesz hanom och begierid, att hand for<sup>ne</sup> Maritte schulle fenglig ahnholde och ther paa vdj rette lagde ett breff, her Lauritz Krog, sogne prest j Holmedall, Hanns Findsenn, fougidt udj Romsdall, Lasse paa Askeuold, lensmandenn paa Askeuold skibrede, och Jffuer paa Lune anno 1575 thend 13 februarj hagde vdgiffuidt lydendis vdj szinn meening, att the paa Furre hagde weridt forsamlidt och ther hørte Lauritz Skøtt, kong. matt.s fougidt vdj Sundfiord, adspurde Siuord j Strøm, om hannd ickj thuinde gang hagde weridt hoesz hanom och begieride, att hand schulle lade thage Jens Judes høstru j Wardall wid naffn Maritte, tha haffuer for<sup>ne</sup> Siuord suaridt och sagdt ja att thett war sadingenn, thj haffuer for<sup>ne</sup> Jens Jude hanom befalidt att fremkomme med sinn prob och windisbyrdt offuer hinde, epther som same breff wider formelder och jndholder, och epther slig leilighedt mente for<sup>ne</sup> Lauritz Skøtt seeg nogsom att haffue aff for<sup>ne</sup> Siuortz begiering weridt fororsagitt, till huisz hand vdj thend sag giordt haffuer och ickj nogidt att haffue giordt epther hans egenn berann och mente seg epther slig leilighedt, ickj att burde ther for att lide nogenn tillthalle, menn for<sup>ne</sup> Siuord burde sielffuer ther for att stande till rette, epthertj hand hagde for<sup>ne</sup> Maritte for slig sag anklagidt och begieridt, att hun schulle hectis. Ther nest frem kom for<sup>ne</sup> Jens Jude och berette, att hans høstru Maritte Andersdatter vdj hans frauerelsze thend stund, hand war hoes erlig och welbyrdig Daniell Bilde och Mogens Sualle med sitt regenskab, bleff wtilbørligenn fengslidt, bunden och hidt førdt till Bergennhusz vdj foractelige fengsell och ther till med slagidt blaa och bludid och tha for<sup>ne</sup> hans høstrue wdj langsomlig thidt hagde siddett vdj fengselitt och jngenn skellig beuiszning hinde offuer beuiszis kunde, bleff hinde paa lagtt sinn døll sielff tholffte att schulle giøre, huilcken hand miente hinde nochsom nögactig att haffue giordt och først vdj rette lagde ett breff her Peder Simensenn, prest till Phano sogenn, anno 1575 thend søndag letarj wdgiffuit hagde lydendis, att menige sogne folck, som till stede war same



dag paa kirckegaardenn bleff adspurd, huad windisbyrdt the ville giffue Jens Jydes fordoms fougidt paa Lungergaardtz høstru aff thend omgengelsze, the hagde hagdt med hinde, huor till the haffue suaridt, att the jngenn andenn windisbyrd kunde giffue hinde end thett, som erligt och gott war, ther nest ett breff Knud paa Heldenn, Arne paa Helgelandt, laugrettis mend vdj Hoszanger skibrede, med flere guode mend vdgiffuid haffuer for<sup>ne</sup> aar lydendis, thenom att were tillspurd, huorledis Jens Jude och hans høstru hagde sig skickett thend stund the ware vdj thieris omgengelse, eller om nogenn aff thenom hagde fornommidt nogidt ondt till for<sup>ne</sup> hans quinde, huor till the haffue suaridt, att the hagde skicket thennom medler thidt erligenn och tilbørligenn, saa the tacke bode hanom och hinde gott, ther nest ett winde, som lenszmandenn, menige laugrettis mend med flere danemend vdj Skioldtz skibrede sogenn for<sup>ne</sup> aar paa thieris thingstuffue wdgiffuen lydendis vdj sinn mening, thenom att were tillspurd aff kong. matt.s fougidt Christoffer Wesselsenn, huorledis for<sup>ne</sup> Judis fordoms fougidt offuer Lungergaardtz guotz hans høstrue hagde skicket sig thend stund the hagde weridt vdj omgengelse med hinde, tha haffuer the hinde samptligenn forklaridt och tacked hinde gott, jtem ett winde Niels Joennsenn paa Grøtte for<sup>ne</sup> aar vdgiffuit haffuer lydendis, huorledis for<sup>ne</sup> Maritte ett aar haffuer werit hoes hanom vdj Nordlandenn och ther skickett seg som enn goedt erlig quinde vdj alle maade och aldrig hagde hørdt hinde weritt berøctet for nogenn throidom, ephther som same winder wdj szig sielffuer fast wider formelder och jndholder. Ther nest vdj rette lagde en pergamenttz dom, erlig och velbyrdig mend Hans Pedersenn, Axell Gyntensbierng och Klaues Skiell med laugmanden, borgemester och raadt ther samestedtz dømpt haffuer vnder sinn datum 1576 lydendis wdj sinn mening, att for<sup>ne</sup> Maritte for thenom hagde giordt sinn eedt ephther Norgis loug med elffue vberoctit danequinder, thj haffue the saa for rette aff sagtt, att for<sup>ne</sup> Maritte bør aldellis quit och frij for thend sag att were, ald thend stund hindis eedt stander wid mact, och huilckenn som hinder eller hindis børnn och affuinge ther ephther wille brigxle for same røcte, tha stande ther for till rette ephther Norgis loug, ephther som same dom wider for clarer, och till thett att for<sup>ne</sup> Siuord Erlandsenn hagde berett, seg att were nød och thwungett till att loffue



hanom thend summa pendinge for same sag, berette for<sup>ne</sup> Jens Jude att hand goeduilligenn hadde jndgaaedt contract med hanom och sounett for sagenn och ther paa vdj rette lagde same contracts breff, som erlig och welbyrdig Hanns Pederszenn och Klaues Skiell med laugmandenn, borgemester, raad och menige laugrettis mend her samestedtz thenom emellom giordt och forhandlitt haffuer paa Bergenhusz anno 1576 thend 31 dag augustj lydendis, att the haffue thenom wenligenn och well for ligtte om thend lange thrette, thenom emellom weritt haffuer, saa jngenn aff thenom paa enthensider eller nogenn aff thieris schall hindandenn thett for schreffne male och snacke, brigxle eller brixle lade, huisz nogenn aff thenom thett giorde, tha att straffis ther for som wed bør, och ald huisz trette, thenom emellom weritt haffuer, att were en død och aff thalid szag och att for<sup>ne</sup> Siuord schall giffue Jens Jude for sinn kost, thering, møde och vmag sexthj guode gamle gangbar daller en part strax att vdgiffue och the andre till nogne adskillige terminer, och huesz same summa pending ickj bleff for<sup>ne</sup> Jens Jude till same therminn, som vdj contractenn er rødt, bethalidt och for nøgedt, tha beplietett for<sup>ne</sup> Siuord seg att lade danemend indtrede vdj hans boe och boeskab och ther vduordere saa mange pendinge eller guotz, som tilbage bleff staendis, ephther som same contract wider formelder, huilckenn contract for<sup>ne</sup> Jens Jude sagde seg att haffue for guode mendtz och danemendtz bønn skyldt med for<sup>ne</sup> Siuord jndgaaedt, huilcke guode mend for<sup>ne</sup> Siuord ther till bedit haffuer, tha hand fornam att sagenn ville gaa hanom vnder øienn och frøctett att en 12 mendtz dom schulle hanom offuer gaa ephther Norgis loug for slig beskylling, hand hans høstrue haffuer tillagtt och ickj kunde hinde offuerbeuise, och satte well vdj alle rette, om hans høstrue jo ickj burde for slig tilleggelse och beskylling ephther slig domme, windisbyrd och andre breffue, som hand nu hadde vdj rette lagdt, quit att were, sameledis om for<sup>ne</sup> Siuord jo ickj hadde giordt vrett att hand emod slig dome och contract hanom hadde steffnitt och platzidt och burde ther for att stande hannom till rette med flere ord och thale, thenom ther om paa bade sider emellom løb. Tha ephther tilthale, giensuar, breff och beuisning och sagsens leilighedt och ephtherthj thett beuiszisz, att for<sup>ne</sup> Jens Judes høstrue er quit dømt for same sag, sidenn hun haffuer giordt hindis døll emedenn hindis eedt stander wid mact och



sidenn tha for<sup>ne</sup> Siuord schulle epther Norgis loug haffue standit hanom till rette for en 12 mendtz dom, tha haffuer hand sonit och forligt szeg med hanom, huilckenn forligels maall aff ridermendts mend och andre gott folck forszegled findis, bleff ther saa aff szagtt for rette, att wij ickj wiste emod for<sup>ne</sup> dom och forligelszmall att szige, menn for<sup>ne</sup> Jens Judes høstru for same sag quit att were, emeden for<sup>ne</sup> dom och contract stander wed thieris fulde mact, och epthertj for<sup>ne</sup> Siuord j Strøm emod for<sup>ne</sup> dom och contract haffuer steffnit for<sup>ne</sup> Jens Jude och same sag opprippt, bør hand ther for att giffue hanom kosthold och stande hanom ther for till rette epther Norgis loug. Till windisbyrd haffuer wij med for<sup>ne</sup> guode mend, laugmand och borgemestere och thj med osz thrøct woritz signeter her nedenn fore. Datum anno die et loco ut supra.

Opsettelse emellom Mogens Halleszen paa Wos och Hans Pederszenn:

[*De samme Rigsraader som S. 5*].

G. a. v., at aar epther gudtz byrdt 1578 thend 20 dag augustj her vdj Bergenn paa raadstuen war skickett for osz Mogens Hallesenn paa Wosz paa thend ene och hagde vdj rette steffnit erlig och welbyrdig mand Hans Pedersenn till Søm, hoffuitzmand paa Bergennhusz, paa thend andenside och hanom tilthalide paa stictens wegne for 8 mamatheboell, som heder Lille Seffuedt, liggendis j Wicker aathing paa Wosz j Wangs kircke sogenn, som hand miener sinn rette odell att vere och wnder stigtett kommen vdj biscob Oluffs thidt, som hand miente med breff och segell att wille beuisze och ther paa fremlagde ett pergamentz beseglid breff, som laugrettis mend paa Wosz vdgiffuit haffuer vdj sinn datum 1521 inprofestum sanctorum marterum Prine et Filij<sup>1</sup> lydendis wdj sinn meening, at Oude Endritzszenn hagde vndt och tilladt med en goed wilge att Mogens Gudlexenn schulle jgennløsze thend jord, som Lille Sødtt heder, liggendis j Wangs kircke sogenn vdj Wickier atting, som Endrit Othesenn hagde pandt satt till hederlig mand her Oluff Tørckildsenn, erckedegenn vdj Bergenn och sogne prest paa Wosz, for 14 lod sølff och halff andit pundt kober, epthertj hand ey war for muendis thend sielff egegn att løsze och for<sup>ne</sup> Mogens paa szinn høstrues wegne thøcktis att haffue rett

<sup>1</sup> o: Primi et Feliciani (9de Juni).